Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wie Pan [jak] pobożnych z próby wyrywać, niesprawiedliwych zaś na dzień sądu [celem] ukarania zachować,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zna Pan pobożnych z próby wyrywać niesprawiedliwych zaś na dzień sądu którzy są karani zachowywać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(skoro tak),* to umie Pan wyrywać** pobożnych z próby,*** bezbożnych zaś zachowywać poskromionych**** na dzień sądu,*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(to) umie Pan nabożnych z doświadczenia wyciągnąć, niesprawiedliwych zaś na dzień osądzenia (jako) karanych* strzec, [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zna Pan pobożnych z próby wyrywać niesprawiedliwych zaś na dzień sądu którzy są karani zachowywać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widać zatem, że Pan potrafi uchronić pobożnych w czasie próby, a bezbożnych zachować dla ukarania w dniu sądu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umie Pan pobożnych wyrwać z pokusy, a niesprawiedliwych zachować na dzień sądu, aby byli ukarani;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umie Pan pobożnych z pokuszenia wyrywać, a niesprawiedliwych na dzień sądu ku karaniu chować;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umieć Pan pobożnych z pokuszenia wyrwać, a niesprawiedliwych na dzień sądny, aby męczeni byli, zachować,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to wie Pan, jak pobożnych wybawiać z doświadczenia, niesprawiedliwych zaś jak zachowywać na ukaranie w dzień sądu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umie Pan wyrwać pobożnych z pokuszenia, bezbożnych zaś zachować na dzień sądu celem ukarania,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wie Pan, jak ocalić pobożnych od doświadczenia, a niesprawiedliwych zachować na dzień sądu, aby ich ukarać,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak samo Pan potrafi ocalić pobożnych w chwili próby. Niesprawiedliwych jednak zachowuje na

[1)] (skoro tak) : dodane dla powiązania w. 4, w którym apodosis zdania warunkowego, przechodzącego w w. 9 w protasis.
[2)] <x>340 3:17</x>; <x>530 10:13</x>; <x>730 3:10</x>
[3)] <x>670 4:12</x>
[4)] Lub: ukaranych; l. dla ukarania w dzień sądu.
[5)] <x>680 2:4</x>; <x>680 3:7</x>
[6)] Prawdopodobny sens: dla ukarania.

			dzień sądu i kary,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	to potrafi Pan uratować bogobojnych z opresji, a niegodziwych, jako podległych karze, zachować na dzień sądu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pan wie, jak ocalić pobożnych w chwili próby, a bezbożnych zachować na dzień sądu i kary,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak Pan umie wybawiać pobożnych z doświadczeń, a niesprawiedliwych zachować na dzień sądu dla ukarania,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь уміє рятувати побожних від спокуси, а неправедних зберігати на день суду для кари,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pan potrafi pobożnych wybawić z doświadczenia, a niesprawiedliwych umieścić tam, gdzie są karani aż do dnia sądu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wie zatem Pan, jak wyratować pobożnych od prób i jak zachować niegodziwych na Dzień Sądu, karząc ich tymczasem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to Pan wie, jak ludzi przejawiających zbożne oddanie wyzwolić z doświadczenia, a nieprawych zachować na dzień sądu, żeby zostali wytraceni,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan potrafi jednak przyjść z pomocą pobożnym, którzy znaleźli się w trudnej sytuacji. On dopilnuje jednak również tego, aby bezbożni stanęli przed Jego sądem i ponieśli odpowiednią karę.